

Principales différences entre anglais britannique et anglais américain

ANGLAIS BRITANNIQUE	ANGLAIS AMÉRICAIN	FRANÇAIS
Autumn	Fall	Automne
Bill	Check	Addition (au restaurant)
Biscuit	Cookie	Gâteau sec
Bonnet	Hood	Capot de voiture
Boot	Trunk	Coffre de voiture
Bumper	Fender, bumper	Pare-chocs
Car hire	Car rental	Location de voiture
Car park	Parking lot	Parking, aire de stationnement
Caravan	Trailer	Caravane
Chemist's	Drugstore, pharmacy	Pharmacie
Chips	French fries	Frites
Cinema	Theater	Cinéma
Crisps	Chips	Chips
Directory enquiries	Directory information	Renseignements téléphoniques
Doorkeeper	Janitor	Concierge
Dustman	Garbage man, garbage collector	Éboueur
-elled (dans tous les cas: cancelled, levelled, propelled, bejewelled, etc.)	-eled si l'accent du mot n'est PAS sur cette désinence (cancelled, leveled, bejeweled, etc.) --elled si l'accent du mot est bien sur cette désinence (propelled, dispelled, etc.)	Orthographe des désinences
Engaged	Busy	Occupé (téléphone)
Engaged tone	Busy signal	Sonnerie « occupé »
Estate car	Station wagon	Break (voiture)
Ex-directory	Unlisted	Sur liste rouge
Film	Movie	Film
Fireman	Firefighter	Pompier
First floor	Second floor	Premier étage
Flat	Apartment	Appartement
Floor	Story, storey	Étage
Form	Class	Classe
Garden	Yard (« front yard » et « back yard »)	Jardin
Goods train	Freight train	Train de marchandises
Grill, to	To broil, to grill	Griller (viande)
Ground floor	First floor	Rez-de-chaussée
Holiday(s)	Vacation	Vacances
Hoover	Vacuum, vacuum cleaner, hoover	Aspirateur
Ice lolly	Popsicle	Esquimau (crème glacée)
Interval	Intermission	Entracte
-ised	-ized	Orthographe des désinences
Jumper	Sweater	Pull
Junction	Intersection, junction	Croisement
Letterbox	Mailbox	Boîte à lettres
Level crossing	Grade crossing	Passage à niveau
Lift	Elevator	Ascenseur
Lorry	Truck	Camion
Motorway	Freeway, thruway, turnpike road	Autoroute
Nappy	Diaper	Couche (pour bébé)
Number plate	License plate	Plaque minéralogique
Off licence	Liquor store	Magasin de vins spiritueux
-our (colour, odour, candour, etc.)	-or (color, odor, candor, etc.)	Orthographe des désinences
Overtake, to	To pass	Dépasser (en voiture)
Paperback	Pocketbook, paperback	Livre de poche
Pavement	Sidewalk	Trottoir
Petrol	Gas	Essence
Plaster	Band-Aid	Sparadrap, pansement adhésif
Postcode	Zip code	Code postal
Postman	Mailman	Facteur
Pram (= perambulator)	Baby carriage, pram	Landau
Queue, to	Wait in line, to	Faire la queue
Railway	Railroad	Chemin de fer
-re (theatre, centre, etc.)	-er (theater, center, etc.)	Orthographe des désinences
Return ticket	Round trip (ticket)	Aller-retour
Reverse the charges, to	To call collect	Appeler en P.C.V.
Roundabout	Traffic circle, rotary	Rond-point, giratoire
Rubber	Eraser	Gomme
Rubbish	Garbage, trash	Ordures ménagères
Shop	Store	Magasin
Shop assistant	Clerk	Vendeur, vendeuse
Single ticket	One-way ticket	Aller simple
Sweets	Candy (au singulier)	Bonbons
Tap	Faucet (mais « tap water »)	Robinet
Tin	Can	Boîte de conserve
Toilet	Restroom (« washroom » au Canada)	Toilettes
Torch	Flashlight	Lampe électrique
Trolley	Cart	Chariot (de supermarché)
Trousers	Pants	Pantalon
Underground, tube	Subway	Métro
Wallet	Billfold, wallet	Portefeuille
Zip	Zipper	Fermeture Éclair